



# D'Leit setzen hir Hoffnung an dëse Projet !

Léif Leit,

D'Aarbechten um neie Waasserprojet sinn elo voll amgang! Eng genee technesch Konzeption ass fäerdeg, wou déi lokal haitianesch Konstruktions-Entreprise MEC déi ganz Aarbechten am Detail geplangt huet. An d'Realisatioun huet zu Dufresnay ugefaang, op de Koppen hanner Carrefour, an enger vun de Regiounen wou all Joer d'Dréchent ganz grouss ass. Op den anere Plaze wäerten d'Aarbechten och geschwé parallel ufänken.

Et kann ee sech virstellen, wéi wichteg dëse Projet fir d'Bevëlkerung ass. Wa si an der Dréchent Duuscht leiden, Waasser drénken dat se krank mécht, vill Zäit verbréngen fir Waasser a Bidonen vu wäit erbäizeschleefen, da fänkt fir sie heimat eng nei Zäit un.

Den OTM verfollegt de Fortschritt vum Projet kontinuierlech. Op den nächste Säit fannt och Dir méi Detailler.



## Les gens mettent leur espoir dans ce projet !

Chers amis !

Les travaux sur le nouveau projet d'eau sont entre-temps sur la bonne voie après la phase de conception détaillée de l'entreprise de construction haïtienne locale MEC. La réalisation des travaux à Dufresnay a commencé dans les collines derrière Carrefour, région qui souffre chaque année de grande sécheresse. Aux autres endroits, les travaux commenceront aussi bientôt en parallèle.

On comprend facilement l'importance de ce projet pour une population qui a soif pendant les longues périodes de sécheresse, boit de l'eau qui la rend malade et doit passer du temps précieux à amener l'eau dans des bidons sur de longues distances et des sentiers pénibles.

Bonne lecture des détails dans cette brochure, OTM suivra ce projet continuellement et de très près.

Camille SCHNEIDER, Président



**Projet fir d'Verbesserung  
vum Zougang zu Waasser  
an der Gemeng Carrefour**

**Projet  
d'amélioration  
de l'accès à l'eau  
dans la Commune  
de Carrefour**

**Partenaires locaux:  
APAD, OPCD**

**Réalisation: MEC**  
(entreprise de construction  
haïtienne)

**Budget total: 363.173 €**



D'Zil vum Projet ass et, den Zougang zu Waasser fir privat a landwirtschaftlech Nutzung an dräi strategesche Gemeinschaftssektione vum der Gemeng Carrefour an Haiti nohalteg ze verbessern. Den Hauptgrond fir dëse Projet ass et, d'Erausfuerderungen am Zesammenhang vum Waassermangel unzegoen, déi d'Liewensmëttelsécherheet, d'Gesondheet an d'Liewensbedingunge vum der ländlecher Bevëlkerung eescht beaflossen. D'Leit leiden ënner Waassermangel, laangen Distanzen fir bis bei Waasser ze kommen an dacks dysfunktionelle Versuergungssystemer.

**Verbesserung vum Zougang zu Waasser fir den Hausgebrauch:**

Installatioun a Verbesserung vum de Systemer fir d'Erfaassen, d'Versuergung, d'Späicherung an d'Verdeelung vum Drénkwaasser zu Thor (Bois Dioute) an Dufresnay. Zu dëse Systemer gehéiere Quellefaassungen, Zetären, duerch Sonnenenergie ugedriwwen Pompelen a geséichert Leitungen.

**Verbesserung vum Zougang zu Waasser fir landwirtschaftlech Zwecker:**

Installatioun vu Waasserréckhal- a Verdeelungssystemer fir d'Bewässerung vu Plantagen an d'Dränke vun den Déieren zu Procy. D'Liewensmëttelsécherheet an d'Akomesse vun de Bauere gi sou gestärkt.

### **Stärkung vun de lokale Kapazitäten:**

Ausbildung vu Managementteams fir den Ënnerhalt an d'nohalteg Gestuon vun der Infrastruktur ze garantéieren. Bedeelegung vun de Frae gëtt gefërdert fir d'Gläichstellung vun de Geschlechter besser ze garantéieren. D'Awunner müssen och e (klenge) finanzielle Bäitrag leeschten fir d'Waasser ze kréien. Soumat gëtt d'Selbstfinanzéierung an d'Nohaltegkeet vun der Infrastruktur garantéiert.

### **Stabiliséierung vun der sozio-ökonomescher Situatioun:**

Reduzéierung vun der ländlecher Landflucht duerch verbessert Liewensbedéngungen. Fërderung vun der sozialer Kohäsioun an Entwécklung vun der Gemeinschaft.

### **Stabiliséierung vun der sozio-ökonomescher Situatioun:**

Reduzéierung vun der ländlecher Landflucht duerch verbessert Liewensbedéngungen. Fërderung vun der sozialer Kohäsioun an Entwécklung vun der Gemeinschaft.

**Kuerz gesot zielt dësen usprochsvolle Projet drop of, fir de Kreeslaf vun Aarmut a Liewensmëttelonsécherheet op dëse Plazen an Haiti ze brieche, andeems e fir ronn 20.000 Leit nohalteg Léisunge bitt, déi un déi lokal Bedierfnesser ugepasst sinn.**

Le projet vise à améliorer l'accès à l'eau à usage domestique et agricole dans trois sections communales de la commune de Carrefour en Haïti, grâce à des interventions spécifiques et adaptées aux besoins locaux.

Voici les principales actions prévues :

## **1. Accès à l'eau à usage domestique :**

### **Installation et amélioration des systèmes de captage, d'adduction, de stockage et de distribution :**

- À Thor (Bois Dioute), un nouveau système sera mis en place pour capter et distribuer l'eau de la source "Corossol".
- À Dufresnay, le système existant sera réhabilité et étendu pour mieux utiliser la source "Nan Ma".

### **Utilisation de technologies durables :**

- Les systèmes de pompage seront alimentés par des centrales photovoltaïques pour garantir une énergie renouvelable et réduire les coûts.

### **Renforcement des équipes de gestion :**

- Formation des membres des communautés pour gérer les infrastructures domestiques.
- Promotion de l'implication des femmes dans les équipes de gestion.

## **2. Accès à l'eau à usage agricole :**

### **Mise en place de systèmes de rétention et de distribution d'eau (micro-retenues) :**

- Construction de réservoirs de rétention pour collecter l'eau de ruissellement et de pluie.
- Installation de bassins de stockage équipés pour l'arrosage localisé des plantations et l'abreuvement des animaux.

### **Établissement et renforcement des équipes de gestion :**

- Formation des membres des communautés pour gérer et entretenir les systèmes.
- Élaboration de plans de gestion pour assurer la durabilité des infrastructures.

### 3. Approche participative et durable :

#### Implication des communautés locales :

- Les bénéficiaires participent activement à la conception, la mise en œuvre et la gestion des infrastructures.
- Les communautés doivent assumer une part des coûts liés à l'eau, garantissant ainsi l'entretien et la gestion durable du système de distribution. Les plans de gestion incluent donc des contributions financières légères des habitants pour assurer l'autofinancement et la pérennité des infrastructures.

#### Protection des sources d'eau :

- Mise en place de mesures pour éviter la pollution des sources et préserver l'environnement autour des infrastructures.



**En résumé, le projet combine des solutions techniques, des formations et une gestion communautaire pour garantir un accès durable à l'eau, tout en répondant aux besoins spécifiques des populations rurales.**



Et ass lass gang ...

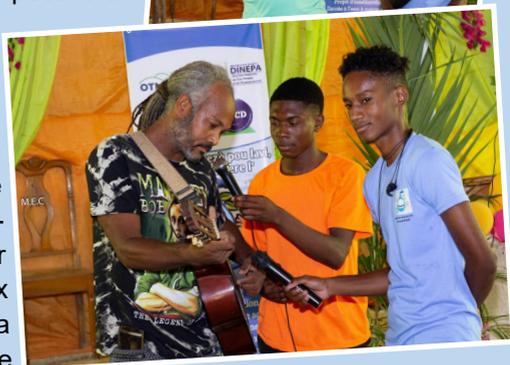
Le projet a été lancé officiellement ...

Jeudi 10 avril 2025, la cérémonie de lancement du Projet d'amélioration de l'accès à l'eau à usage domestique et agricole s'est tenue à Bois Dioute, une des trois sections communales stratégiques de la commune de Carrefour en

Haïti. L'évènement a rassemblé des représentants institutionnels, des notables, des membres des communautés concernées et des partenaires techniques.

La cérémonie a débuté dans une ambiance conviviale et participative. Les hymnes nationaux d'Haïti et du Luxembourg ont été entonnés, rappelant les liens de coopération qui sous-tendent ce projet. Louis Fritzner, secrétaire de l'APAD, a dirigé un moment de chant et de prière, posant un cadre spirituel à la rencontre.

Les salutations d'usage ont été assurées par les représentants de l'Association pour l'Avancement de Dufresnay (APAD) et de l'Organisation des Paysans de Carrefour pour le Développement (OPCD), deux partenaires locaux porteurs de la mise en œuvre du projet. Une courte partie culturelle a ensuite été introduite, avec une intervention de l'agronome Johnny Calixte autour du slogan du projet, "Dlo se yon trezò pou lavi, an nou byen jere l'", véritable appel à la responsabilité collective autour de la gestion de l'eau. Un jeu éducatif a également été organisé pour sensibiliser les participants aux difficultés liées à l'accès à l'eau.



**Dlo se yon trezò pou lavi, an nou byen jere l'!**  
**L'eau est un trésor pour la vie, gérons-la bien!**  
**D'Waasser ass e Schatz fir d'Liewen, loosst eis gutt dermat ëmgoen!**

Les représentants des organisations locales ont prononcé des discours de circonstance, suivis par une présentation structurée et pédagogique du projet par l'équipe de MEC (Mutation Entreprise Construction), la firme responsable des travaux. Ils ont détaillé les objectifs, les zones d'intervention, les étapes techniques et les retombées attendues. Après la présentation, l'assistance a eu l'occasion de poser des questions.



La cérémonie s'est conclue par un mot de remerciement touchant, livré par le pasteur Vertus Moline, président de l'APAD, avant que les participants ne partagent un moment de convivialité autour d'une collation.

... mee och um  
Terrain ass scho  
vill geschitt!

... mais aussi sur le  
terrain, les chantiers  
avancent bien!



Construction du premier réservoir à Dufresnay

An dësem Tank setzt sech heno d'Waasser mat Partikelen (Schlamm, Sand asw.) natierlech of, Déi méi schwéier Partikelen falen op de Buedem während dat gekläerte Waasser dann an déi nächst Phase weider geleet gëtt.



Construction d'un bassin de sédimentation à Dufresnay

... an nach bässe  
méi am Détail

... et encore un  
peu plus en détail

## à Bois Dioute

### avant

Le système actuel de captage de la source « Corossol » comprend un captage public à une altitude de 150m et un petit captage privé de la congrégation des Petits Frères de Ste Thérèse. Cependant, ces captages ne permettent pas une adduction et un stockage suffisants pour une utilisation domestique à plusieurs endroits. La population en aval est ravitaillée, tandis que celle en amont, dans des agglomérations de milliers de personnes créées suite à l'exode rural, n'est pas desservie. Il y a même un gaspillage d'eau en aval et une pénurie en amont, bien que le débit de la source soit suffisant pour approvisionner les deux populations.

### après l'achèvement des travaux

Pour améliorer l'accès à l'eau domestique via la source « Corossol », il est prévu de capter l'eau des points d'émergence non captés et d'installer une boîte de captage. Deux citernes d'environ 30m<sup>3</sup> chacune seront mises en place à des altitudes de 212m et 260m pour permettre un accès à l'eau à la population en amont. Une pompe submersible, alimentée par une centrale photovoltaïque, pompera l'eau du captage à la première citerne, surmontant une différence d'altitude de 62m. Une autre pompe submersible, alimentée par la même centrale, pompera l'eau de la première citerne à la deuxième, surmontant une différence d'altitude de 48m. Des conduites et câbles relieront tous les éléments du système.

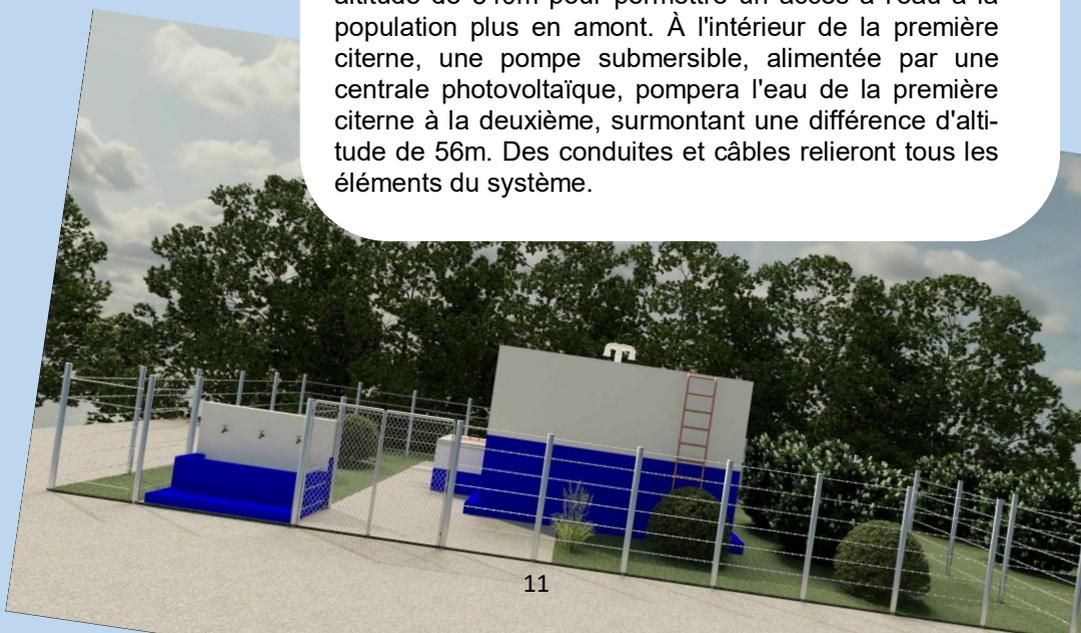
## à Dufresnay

### avant

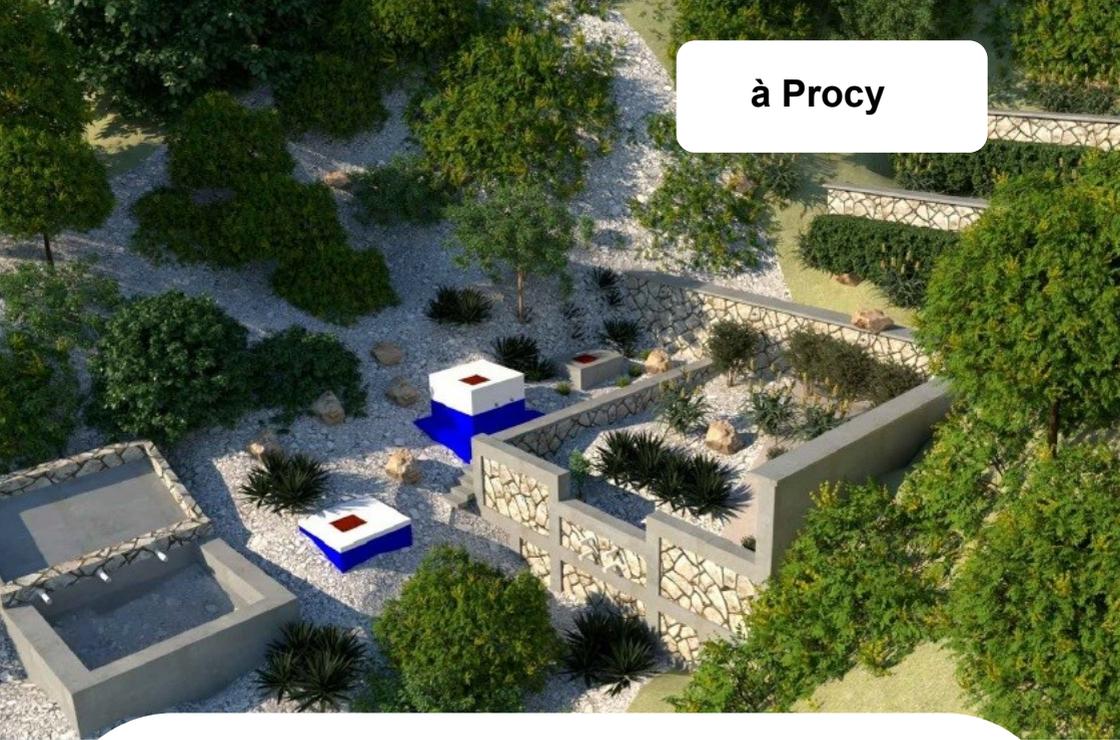
Le système actuel de captage de la source « Nan Ma » à Dufresnay comprend un captage à une altitude de 486m et un petit réservoir de moins de 10m<sup>3</sup> à une altitude de 484m. Ce réservoir, en raison de sa faible capacité, ne permet pas une adduction et un stockage suffisants de l'eau de la source pour une utilisation domestique à plusieurs endroits. Cela mène à un gaspillage de l'eau de la source pendant plus de six mois de l'année. De plus, la source n'a pas un débit constant et, pendant les longues périodes de sécheresse, elle est à sec. Le réservoir actuel étant trop petit, il n'est pas capable de stocker suffisamment d'eau pour couvrir les besoins jusqu'à la fin de ces périodes de sécheresse.

### après l'achèvement des travaux

Pour améliorer l'accès à l'eau domestique via la source « Nan Ma », il est prévu d'améliorer le captage avec l'ajout d'un bassin de sédimentation. Une première citerne d'environ 30m<sup>3</sup> sera mise en place à côté du petit réservoir déjà en place, à une altitude de 484m. Une deuxième citerne d'environ 30m<sup>3</sup> sera installée à une altitude de 540m pour permettre un accès à l'eau à la population plus en amont. À l'intérieur de la première citerne, une pompe submersible, alimentée par une centrale photovoltaïque, pompera l'eau de la première citerne à la deuxième, surmontant une différence d'altitude de 56m. Des conduites et câbles relieront tous les éléments du système.



## à Procy



Une micro-retention est prévue dans cette région. Il s'agit d'une infrastructure conçue pour collecter l'eau de ruissellement et l'eau de pluie. Ce système comprend plusieurs composants :

- un réservoir de rétention en amont pour collecter l'eau de ruissellement.
- une conduite qui amène l'eau du réservoir de rétention vers une boîte de sédimentation équipée d'un système de barrage pour bloquer les sédiments.
- une conduite qui transporte l'eau sans sédiments de la boîte de sédimentation vers le bassin de stockage.
- un bassin de stockage en aval, avec :
  - \* un glacis (surface en béton rectangulaire) sur la partie supérieure du mur pour collecter l'eau de pluie et la déverser dans le bassin.
  - \* une possibilité de connecter des tuyaux mobiles sur la partie inférieure du mur pour l'arrosage localisé des plantations et/ou l'abreuvement des animaux.

Des travaux de conservation du sol, la construction de murs secs dans les environs immédiats, ainsi qu'un mur de soutènement, protègent ces ouvrages.

D'Pläng op dësen 3 Säite goufe vu MEC realiséiert, där haitianescher Firma, déi mat der technescher Konzeptioun beoptraagt gouf.



## Une longue aventure riche et productive depuis 1975

OTM est une ONG luxembourgeoise active depuis 50 ans, profondément ancrée en Haïti où elle œuvre depuis 40 ans dans l'agriculture, l'éducation, l'eau, l'énergie, l'artisanat, la société civile et l'urgence humanitaire. Elle combine du soutien technique et financier pour des partenaires locaux, avec un accent essentiel sur la durabilité et l'autonomisation locale.

1975 - 2025

Den OTM feiert dëst Joer  
seng 50 Joer!  
dovunner 40 Joer laang  
mat Projeten an Haïti!

OTM ass eng lëtzebuergesch ONG, déi zënter 50 Joer aktiv ass, déif verwuerzelt an Haïti, wou se zënter 40 Joer an der Landwirtschaft, der Bildung, dem Waasser, der Energie, dem Handwerk an der humanitärer Nouthëllef schafft. OTM kombinéiert technesch a finanziell Ënnerstëtzung fir déi lokal Partnerorganisatiounen, mat engem Schwéierpunkt op Stärkung vun der Zivilgesellschaft a vu lokale Basisorganisatiounen. Nohaltegkeet a lokal Autonomie sti vun Ufank un am Mëttelpunkt!



OTM ass eng relativ kleng ONG (mat awer engem groussen Impakt fir d'haïtiansesch Bevëlkerung) a mir kënnen a wëllen net zevill finanziell Mëttelen an Zäit a vill opwenneg Festlechkeeten investéieren, mee et ass eis awer trotzdeem immens wichteg, fir déi 50 a 40 Joer mat iech all zesummen no dësem wichtege Jubiléumsjoer op engem flotte Gebuertsdaagsfest ofzeschléissen!

Dat wäert méi wéi sécher am Februar 2026 stattfannen. Mir halen lech selbstverständlech um Lafenden!



**Nous aimerions clôturer cette année jubilaire avec vous lors d'une grande fête en février 2026. Une invitation vous parviendra bien en avance.**

Le projet d'eau, vaste et complexe, présenté dans ce bulletin, n'est possible que grâce au soutien d'une subvention de 80% de la Direction de la Coopération au Développement et de l'Action Humanitaire (MAE). De plus, l'OTM a reçu une subvention importante de la part de la Ville de Luxembourg.

Mais à la base de ce projet comme pour tant d'autres en cours,  
vous êtes là, cher donateur!!

Sans votre don plus ou moins généreux, nous ne pourrions pas demander de cofinancement ! Des milliers d'enfants et de personnes en Haïti dépendent de vous pour vivre mieux ou même survivre !

Merci infiniment!!

### **Vous pouvez (continuer à) nous soutenir**

- avec un ordre permanent,
- un virement,
- par payconiq,
- ou en demandant à vos amis et votre famille un don pour Haïti lors d'occasions spéciales (anniversaire, mariage, baptême, première communion, funérailles ...).



*Vous pouvez déduire vos dons à OTM de vos impôts.*

**MERCI**

de tout



**Vous pouvez également nous soutenir et aider autrement que financièrement! Nous recherchons toujours des personnes dévouées et engagées qui sont prêtes à donner un peu de leur temps pour aider plus ou moins sporadiquement :**

- stands d'information ou de vente,
- communication, internet, facebook, publications,
- collaboration au sein du Conseil d'administration.



Deen hei virgestallte groussen an opwännege Waasserprojet ass nëmme méiglech duerch d'Ënnerstëtzung mat engem Subside vun 80% vun der Direction de la Coopération au développement et de l'action humanitaire (MAE). Ausserdeem krut den OTM en immens grousszüege Subside vun der Gemeng Lëtzebuerg.

Mee d'Basis vun dësem wéi och eisen anere Projekte leet Dir, léiwen Donateur!

Ouni är méi oder manner grouss Spenden kéinte mir kee Cofinanzement ufroen! Dausende vu Kanner a Leit an Haïti sinn op lech ugewisen fir besser liewen oder iwwerliewen ze kënnen!

Duerfir villmools Merci!!

Dir kënt eis (weiderhin) ënnerstëtzen

- mat engem Ordre permanent,
- enger Iwwerweisung,
- iwwer Payconiq,
- oder wann Dir bei spezielle Geleeënheeten (Gebuertsdag, Bestietnes, Kanddaf, Kommioun, Begriefnes ...) är Bekannten a Famill ëm en Don fir Haïti frot.

**CCPLLULL**

**LU22 1111 0468 7726 0000**

en  leche  
**MERCI**

Dir kënt eis awer och nach aneschters ënnerstëtzen! Mir sichen nämlech nach engagéiert Leit déi e bësse vun hirer Zäit wëllen hirginn fir méi oder manner sporadesch eng Hand mat unze-paken:

- Informatiouns- oder Verkaafsstänn,
- Kommunikatioun, Internet, fb, Publikatiounen,
- Mataarbecht am Verwaltungsrot.



Éditeur : **Objectif Tiers Monde**  
140, rue Adolphe Fischer  
L-1521 Luxembourg  
Tél.: +352 26 19 01 82  
Email : [info@otm.lu](mailto:info@otm.lu)  
RCS: F4884

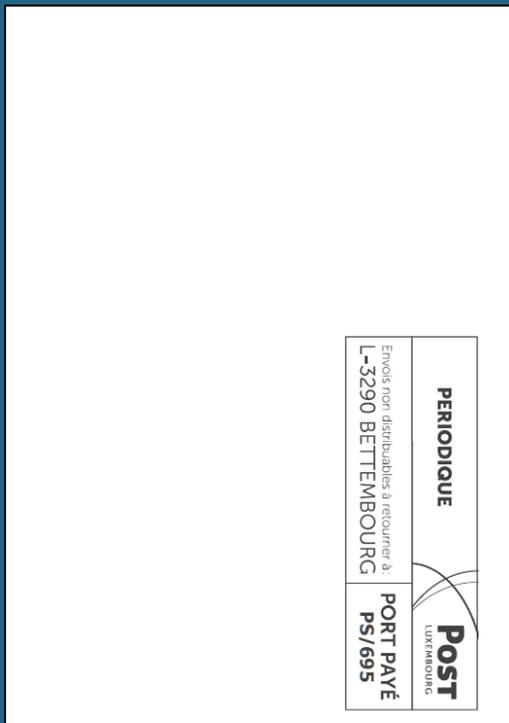
Photos : Partenaires d'OTM en Haïti,  
OTM, Pixabay, Freepik  
Réalisation & textes:  
J-M Kirchen, C. Schneider

Impression : Onlineprinters  
juin 2025

Tirage : 1750 exemplaires



**CCPLLULL**  
**LU22 1111 0468 726 0000**



Envois non distribuables à retourner à:  
**L-3290 BELTEMBERG**

**PERIODIQUE**

**POST**  
LUXEMBOURG

**PORT PAYÉ**  
PS/695



Fir weider Informationen  
Pour plus d'informations :  
[www.otm.lu](http://www.otm.lu)  
Wëllt Dir eis kontaktéieren?  
Voulez-vous nous contacter?  
[info@otm.lu](mailto:info@otm.lu)